

Each year The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donates an average of more than HK\$1 billion to the community by way of its own major initiatives and donations to some 100 charitable groups and organisations in support of their projects. This makes the Trust the largest non-government benefactor in Hong Kong, contributing more than five times the annual donations of the Community Chest. It also places the Trust on par with major US-based philanthropic organisations, such as the Rockefeller Foundation, the Wal-mart Foundation and the Bank of America Charitable Foundation, Inc. Moreover, some of these organisations support projects nationally and internationally, whereas the Trust's donations are focused solely on the needs of the seven million residents of Hong Kong. Projects for which Trust funding was approved in 2008/09 are detailed on pages 116-122.

Donations

年內捐款

香港賽馬會慈善信託基金每年平均撥捐逾十億港元，透過主導大型社會計劃，及資助約一百個慈善團體推行慈善及服務項目，惠及整個社會，是繼政府之後，香港最大的資助機構，捐款高於香港公益金全年捐獻五倍，與洛克菲勒基金(Rockefeller Foundation)、沃爾瑪基金會(Wal-mart Foundation)及Bank of America Charitable Foundation, Inc等美國主要慈善機構的每年捐款相若。但此等機構的捐款都分散至全國或世界各地的慈善項目上，而馬會慈善信託基金的捐款則全數用於照顧七百萬香港市民的需要。二〇〇八/〇九年度，馬會慈善信託基金的捐款項目詳列於第116-122頁。

Community Services 社會服務

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiatives Supplementary grant to continue to operate Skyhigh Creative Partners for a total of three years to October 2010 and to cover the additional costs for expanding its studio	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 增撥捐款以支持多媒體創意企業「天比高」三年經費至二〇一〇年十月，以及支付擴充工作室所需的額外費用	17,960
To fund the production and airing of two series of 52 weekly one-hour radio programmes each, <i>The Way We Are</i> , on Commercial Radio to promote Trust-initiated projects, various community services of non-governmental organisations, and the role of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in the community	資助製作兩輯五十二集「同途有心人」節目，每週在商業電台播放一小時，藉以介紹各項由信託基金主導的計劃、各志願機構所提供的社會服務，以及香港賽馬會慈善信託基金在社會中所扮演的角色	1,706
The Hong Kong Society for the Blind To fund the redevelopment of its Yuen Long Home for the Aged Blind, and to convert the Jockey Club Tuen Mun Home for the Aged Blind to facilitate the temporary relocation of Yuen Long Home's clients, and enable service expansion	香港盲人輔導會 捐助重建元朗盲人安老院，並擴建賽馬會屯門盲人安老院，以便安置受重建影響的院友，與及提供額外宿位	166,300
Tung Wah Group of Hospitals To fund the major repairs and renovation works of the TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex in Aberdeen	東華三院 捐助位於香港仔的東華三院賽馬會復康中心進行大型維修及翻新工程	27,470
Home Affairs Department To fund the 2009 Summer Youth Programme	民政事務總署 捐助二〇〇九年青少年暑期活動	16,500
Harmony House Ltd To fund the operation of the Jockey Club Harmony Link for three years	和諧之家 捐助賽馬會和諧一心家暴防治中心三年的營運經費	15,570
Christian Family Service Centre (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the renovation of its Headquarters, The Jockey Club Building, in Kwun Tong	基督教家庭服務中心（行政長官社會資助計劃） 捐助裝修其位於觀塘的總部賽馬會大樓	13,250
The Hong Kong Society for the Deaf To fund the renovation of its Head Office and the North Point Centre	香港聾人福利促進會 捐助裝修該會總辦事處及北角中心	4,580
St James' Settlement To provide a tide-over grant to ensure operation of the Food Bank will not be disrupted during the festive season leading up to the Chinese New Year and until Government funding is in place	聖雅各福群會 於農曆新年前及該會獲得政府撥款前，緊急捐款予「眾膳坊」以確保食物銀行能維持正常運作	2,000
Hong Kong Outlying Islands Women's Association Limited To fund the renovation and acquisition of a van for its Jockey Club Women Integrated Service Centre at Tung Chung	香港離島婦女聯會有限公司 捐助裝修其位於東涌的賽馬會婦女綜合服務中心及購置一輛小巴	1,820
The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2009/10 下列機構接受信託基金於二〇〇九/一〇年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款		
ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
SAHK To fund its Comprehensive Rehabilitation Seating Service	香港耀能協會 捐助該會提供復康座椅服務	3,244
The Hong Kong Federation of Youth Groups To fund its Youth Volunteer Network	香港青年協會 捐助其青年義工網絡	3,189

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Mother's Choice Ltd To fund its Pregnant Girls' Services	母親的抉擇 捐助其為未婚懷孕人士提供的服務	2,630
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong To fund its Comprehensive Support Project for Special Needs Children and Parents	香港小童群益會 捐助其同心童家綜合支援計劃	2,624
Hong Chi Association To fund its Supported-employment Projects for provision of placement and employment opportunities for people with mental handicap	匡智會 捐助其拓展智障人士就業機會計劃	2,376
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council To fund its Marriage Mediation Counselling Service Project	香港公教婚姻輔導會 捐助其婚姻調解服務	2,350
Adventure-Ship Ltd To fund its Nautical Adventure Life Education Project	乘風航 捐助其海上歷奇生命教育計劃	2,019
Hong Kong Playground Association To fund its Unusual Academy	香港遊樂場協會 捐助其非常學堂	1,818
The Salvation Army To fund its Family-friendly Community Based Project	救世軍 捐助其「愛家、友里」家庭支援網絡	1,755
Hong Kong Red Cross To fund its Uniformed Group Leaders & Trainers Development Project	香港紅十字會 捐助其紅十字制服團隊領袖及訓練員發展計劃	1,752
Visits to Club Premises To cover the costs of summer visits by the elderly and the disabled to the Racecourse, Tuen Mun and Lei Yue Mun Public Riding Schools and the Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course	招待福利機構參觀馬會設施 資助長者及殘疾人士於暑假期間參觀馬場、屯門及鯉魚門公眾騎術學校以及賽馬會溜西洲公眾高爾夫球場	1,561
Hong Kong Christian Service To fund its Integrated Service Centre for Local South Asians	香港基督教服務處 捐助其南天網絡	1,520
The Hong Kong Society for the Blind To fund its Parents Resource Centre for Visually Impaired Children	香港盲人輔導會 捐助其視障兒童家長資源中心	1,498
St James' Settlement To fund its Employment Programme for the Vulnerable Groups	聖雅各福群會 捐助其「啟導同行」就業拓展計劃	1,462
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired To fund its Early Intervention Programme for Visually Impaired Children	心光盲人院暨學校 捐助其視障幼兒教育支援服務	1,348
China Coast Community Ltd To fund its Subsidy Package for Comprehensive Social Security Allowance recipients	China Coast Community Ltd 捐助其受綜合社會保障援助(綜援)的院友資助計劃	1,251
TREATS To fund its Integrated Project for Children and Youth in Hong Kong	親切 捐助其兒童及青少年共融體驗及教育計劃	1,200
Heep Hong Society To fund its Outside School Support for Students with Special Education Needs and their Families	協康會 捐助為有特殊學習需要學童及其家庭而設的校外支援計劃	1,153
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong To fund its Kwai Chung Care Network	基督教香港信義會社會服務部 捐助其葵涌關懷網	1,124

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children To fund its S.M.I.L.L.E. – Parents' Networking Project	學前弱能兒童家長會 捐助其「繼續歡笑」家長支援計劃	1,043
Association for Engineering and Medical Volunteer Services To fund its Computer Rehabilitation Resource Station	工程及醫療義務工作協會 捐助其電腦復康訓練資源站	1,042
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project	香港聖公會福利協會 捐助其「百靈鳥」— 長者生命教育計劃	1,009
The Friends of Scouting To fund its Know the Future – Non-engaged Youth Counselling Scheme	童軍知友社 捐助其知「友」明天 — 待學待業青年輔導計劃	993
Against Child Abuse Ltd To fund its Healthy Start Home Visiting Project	防止虐待兒童會有限公司 捐助其生之喜悅家庭探訪計劃	981
The Hong Kong Girl Guides Association To fund its Comprehensive Development for Girl Guides Project	香港女童軍總會 捐助其女童軍全面發展計劃	946
Agency for Volunteer Service To fund its Volunteer Talent Bank Project	義務工作發展局 捐助其專才義工網計劃	910
Holy Carpenter Church Community Centre To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better Community	聖公會聖匠堂社區中心 捐助其龍城社區網絡計劃	872
Haven of Hope Christian Service To fund its Holistic Care through Inter-disciplinary Collaboration	基督教靈實協會 捐助其全人健康 携手共創計劃	858
Hong Kong Family Welfare Society To fund its Bridge to Competency Project	香港家庭福利會 捐助其婦女創新天計劃	855
The Samaritan Befrienders Hong Kong To fund its Suicide Prevention Education Project	香港撒瑪利亞防止自殺會 捐助其防止自殺教育計劃	827
Christian Family Service Centre To fund its Integrated Project at Po Tat Estate	基督教家庭服務中心 捐助其共建和諧寶達家計劃	792
International Social Service Hong Kong Branch To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese New Arrivals	香港國際社會服務社 捐助其設在羅湖管制站的內地新來港人士服務	764
Hans Andersen Club Ltd To fund its Harmonious Community in Tai O	安徒生會有限公司 捐助其童心愛大澳計劃	731
The Comfort Care Concern Group To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved	贖明會 捐助其紓緩展晴計劃	701
Hong Kong Society for the Protection of Children To fund its Whole Learning Project	香港保護兒童會 捐助其「同、悅、學」兒童學習計劃	698
Fu Hong Society To fund its Casa-famiglia	扶康會 捐助其扶康家庭	675
Chung Sing Benevolent Society To fund its Elderly Lifelong Learning Project	鐘聲慈善社 捐助其「彩虹人生」退休人士終身學習計劃	640
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) To fund its Peer Support Programme for the Victims of Domestic Violence	群福婦女權益會 捐助其家暴受害者朋輩支援計劃	581

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Society for the Aged To fund its Insomnia Treatment Project for the Elderly	香港耆康老人福利會 捐助其長者優質睡眠服務計劃	574
Pneumoconiosis Mutual Aid Association To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members	肺積塵互助會 捐助其肺積塵病人社區照顧及復康服務計劃	540
Hong Kong Down Syndrome Association To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with Down syndrome	香港唐氏綜合症協會 捐助其「網樂共享」唐氏綜合症人士家庭支援服務	526
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre To fund its Adventure-based Counselling Programme for Youth	賽馬會長洲鮑思高青年中心 捐助其青年歷奇輔導訓練計劃	475
The Family Planning Association of Hong Kong To fund its Community Level Sex Education Programme	香港家庭計劃指導會 捐助其社區性教育計劃	455
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated To fund its Wanchai Homeless People Shelter	香港露宿救濟會 捐助其灣仔露宿者之家	339
	Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)	321,857

Education and Training 教育及培訓

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiatives To fund the extension of P.A.T.H.S. to Adulthood – A Jockey Club Youth Enhancement Scheme for one more cycle from 2009 to 2012	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 續辦「共創成長路」— 賽馬會青少年培育計劃一個週期，由二〇〇九起至二〇一二年	350,000
To extend The Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme to 2011/12	延續香港賽馬會獎學金計劃至二〇一一/一二年度	5,000
The Open University of Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the establishment of an Audio-Visual Production Centre	香港公開大學 (行政長官社會資助計劃) 捐助設立影音製作中心	15,560
FTU Employment Development Service Limited To fund the renovation and fitting-out of its new vocational training centre at Causeway Bay	工聯會職業發展服務處有限公司 捐助裝修其位於銅鑼灣的新職業訓練中心及購置設備	10,130
The Hong Kong Council of Social Service To fund HKCSS, eight local universities and three international organisations in organising the 2010 Joint World Conference on Social Work and Social Development	香港社會服務聯會 捐助香港社會服務聯會、本地八所大學及三個國際組織共同籌辦2010國際聯合會議 — 社會工作及社會發展之願景與藍圖	5,520
Hong Kong New Generation Cultural Association Limited To fund the education programmes at its Science Innovation Centre for three years	香港新一代文化協會有限公司 捐助該會科學創意中心的培育計劃，為期三年	2,540
Hong Kong Association for Specific Learning Disabilities To fund a two-year pilot project to support the parents of children with specific learning difficulties	香港特殊學習障礙協會 捐助一項為期兩年的試驗計劃，以協助有特殊學習障礙兒童的家長	1,560

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Life Education Activity Programme To fund the replacement of a Mobile Classroom	生活教育活動計劃 捐助更換一個流動教室	1,460
Caritas – Hong Kong To fund the acquisition of two 28-seater school buses for Caritas Lok Yi School	香港明愛 捐助明愛樂義學校購置兩輛二十八座位校巴	1,380
Life Education Activity Programme To fund the production of training materials for its Special Needs Programme	生活教育活動計劃 捐助其特殊教育課程的教材製作	300

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2009/10
下列機構接受信託基金於二〇〇九/一〇年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps To fund its Core Training Programmes	香港海事青年團 捐助其核心訓練活動	1,781
AFS Intercultural Exchanges Ltd To fund the AFS Intercultural Exchanges Sending Programme	國際文化交流有限公司 捐助其 AFS 國際文化交流海外交流計劃	1,037
Caritas – Hong Kong To fund its School-Based Professional Support Services for Persons with Autistic Spectrum Disorders	香港明愛 捐助其自閉症人士校本專業支援服務	770
Life Education Activity Programme To fund its Special Needs Programme	生活教育活動計劃 捐助其特殊教育課程	365
Direction Association for the Handicapped To fund its Hopeful Life Project	路向四肢傷殘人士協會 捐助其生命滿希望、未來同心創計劃	333
	Sub-total (Education and Training) 小計 (教育及培訓)	397,736

Medical and Health 醫藥衛生

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hospital Authority (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund its Enhanced Home Renal Replacement Therapy Programme for patients with end-stage renal failure	醫院管理局 (行政長官社會資助計劃) 捐助改善其為末期腎衰竭病人而設的換腎後家居治療計劃	24,200
Queen Mary Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of a high-energy Linear Accelerator	瑪麗醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助更換一部高能量醫療直線加速器	20,000
United Christian Nethersole Community Health Service To fund the renovation and fitting out of its Jockey Club Wo Lok Community Health Centre	基督教聯合那打素社康服務 捐助翻新及裝修其賽馬會和樂社區健康中心	1,400
Tung Wah Group of Hospitals To fund the acquisition of a 12-seater bus for its Ko Wong Mo Ching Memorial Holistic Healthcare Centre cum AJR Foundation Rehabilitation Centre	東華三院 捐助東華三院高黃慕貞紀念全人健康中心暨 AJR 慈善基金復康診所購置一輛十二座位巴士	616

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2009/10
 下列機構接受信託基金於二〇〇九/一〇年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service To fund its Community Geriatric Health Maintenance Programme	基督教聯合那打素社康服務 捐助其社區長者保健計劃	2,882
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes	香港戒毒會 捐助其同輩輔導及見習學員計劃	1,046
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong To fund its Project OASIS	香港善導會 捐助其綠洲計劃	694
The Hong Kong Anti-Cancer Society To fund its Cares for Cancer Patients' Programme	香港防癌會 捐助其關懷癌症病人計劃	440
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd To fund its Corporate Social Responsibility and Occupational Health and Safety on Awareness of Manual Handling at Work in Hong Kong	香港工人健康中心有限公司 捐助其「企業社會責任好易做 — 關懷員工職安健齊推動」計劃	293
	Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生)	51,571

Sports, Recreation and Culture 體育、康樂及文化

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiatives To fund the Central Police Station Compound Conservation and Revitalisation Project – Phase I allocation	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 捐助中區警署建築群保育活化計劃 — 第一期撥款	300,000
The Hong Kong Federation of Youth Groups To fund the Phase III redevelopment of the HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp	香港青年協會 捐助香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營第三期擴建工程的費用	133,320
Heung Yee Kuk New Territories To fund the building and equipping of three communal facilities inside its New Territories Building	新界鄉議局 捐助興建鄉議局新界大樓內三項社區設施，以及購置設備	41,740
Leisure and Cultural Services Department To sponsor the 2009 East Asian Games in Hong Kong	康樂及文化事務署 贊助香港 2009 東亞運動會	40,000
Po Leung Kuk (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the Phase III development of the Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp	保良局 (行政長官社會資助計劃) 捐助保良局賽馬會大棠渡假村第三期擴建工程	30,240
Public Riding Schools at Lei Yue Mun, Pok Fu Lam and Tuen Mun To fund their capital and operating expenditure for 2009/10	鯉魚門、薄扶林及屯門公眾騎術學校 捐助其二〇〇九/一〇年度經費	21,800

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Arts Festival Society Ltd To fund "The Hong Kong Jockey Club Series" for the 2012 Hong Kong Arts Festival and a selected matinee programme for students for the 2010 Arts Festival	香港藝術節協會有限公司 贊助2012年香港藝術節的「香港賽馬會藝粹系列」，以及於2010年香港藝術節為學生提供一項特選日場節目	7,880
Riding for the Disabled Association Ltd To fund its operation at the Pokfulam and Tuen Mun Public Riding Schools in 2008/09 and 2009/10	傷健策騎協會 捐助該會於二〇〇八/〇九及二〇〇九/一〇年度在薄扶林及屯門公眾騎術學校的營運經費	7,480
Penfold Park To fund its capital and operating expenditure for 2009/10	彭福公園 捐助其二〇〇九/一〇年度經費	4,050
Opera Hong Kong Limited To fund a three-year Jockey Club Choral Training Programme	香港歌劇協會有限公司 捐助一項為期三年的賽馬會歌劇培訓計劃	3,580
Hong Kong Special Olympics To fund its golf training squad for three years	香港特殊奧運會 捐助高爾夫球訓練隊三年的經費	2,370
Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled To support the 3rd Asia & South Pacific Boccia Championships 2009	香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會 支持2009第三屆亞太區硬地滾球錦標賽	2,140
Hong Kong Chinese Orchestra Limited To sponsor the Hong Kong Chinese Orchestra to perform at the China Festival at Carnegie Hall, New York, in October 2009	香港中樂團有限公司 贊助香港中樂團於二〇〇九年十月參與紐約卡內基音樂廳中國藝術節演出	2,120
Breakthrough (Juvenile Development) Limited To fund the procurement of sailing equipment for its Breakthrough Sailing Programme	奮進(青少年發展)有限公司 捐助為其海上活動計劃購置航海器材	288
	Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計(體育、康樂及文化)	597,008
	Total 總計	1,368,172